

## ■London 2012 Explanatory Guide : Training■

### Training 練習について

Training for the Athletics competition will take place at three venues : Mayesbrook Park Arena and Newham Sports Complex, both a short distance from the Olympic Park, and the Olympic Stadium Warm-up Venue, next to the Olympic Stadium. Athletes will be able to train from 22 August 2012, the day the Paralympic Village opens, until 8 September 2012, the final day of competition in the Olympic Stadium.

陸上競技の練習会場は、オリンピックパークからほど近い Mayesbrook Park Arena(メイズブルック パークアリーナ)、Newham Sports Complex(ニューハム スポーツコンプレクス)の2つ、及びオリンピックスタジアム隣接の Olympic Stadium Warm-up Venue(オリンピックスタジアムウォームアップ会場)の計3会場。パラリンピック選手村開村日の2012年8月22日から、オリンピックスタジアムでの競技最終日、9月8日まで練習可能。

The opening hours of both Mayesbrook Park Arena and Newham Sports Complex are detailed below. Athletes will be able to train at both venues throughout the training times below, with no need to book sessions and no limit on the length of training sessions for each athlete.

Mayesbrook Park Arena(メイズブルック パークアリーナ)、Newham Sports Complex(ニューハム スポーツコンプレクス)の利用時間は下記の通り。予約不要、練習時間内であれば、時間に制限なく利用できる。

Training times : Mayesbrook Park Arena and Newham Sports Complex 《練習時間》メイズブルック パークアリーナ / ニューハム スポーツコンプレクス	
22 August - 6 September 2012 2012年8月22日 - 9月6日	08:00 - 21:00
7-8 September 2012 2012年9月7-8日	08:00 - 18:00

Facilities at Mayesbrook Park Arena and Newham Sports Complex will include :

メイズブルックパークアリーナとニューハムスポーツコンプレクスの設備については以下の通り。

- Changing rooms (separate facilities for men and women)  
更衣室(男・女別)
- Physiotherapy, ice baths and other services for athletes  
理学療法・アイシング用氷・その他選手へのサービス
- Catering services ケータリングサービス
- A press area, where accredited media may conduct interviews with athletes at prearranged times after training  
プレスエリア : 練習後、ア kredィテーションを取得しているメディアが選手へインタビューを行うエリア。
- Medical facilities (for details, see p52) 医療設備 (52 ページ参照)
- Doping control (for detail, see p17) ドーピング検査 (17 ページ参照)
  
- An eight (8)-lane, 400m track 8レーン / 400mトラック
- Four (4) Long Jump/Triple Jump pits 4ピット : 走り幅跳び・三段跳び
- Two (2) High Jump landing areas 2エリア: 走り高跳び

In addition, the two training venues will contain the following facilities :

加えて、以下の設備が設けられる。

#### Newham Sports Complex : Serted throws area

##### ニューハムスポーツコンプレックス : 車いす投擲エリア

- Two (2) Discus Throw/Club Throw circles      2 サークル : 円盤投げ・こん棒投げ
- Two (2) Javelin Throw circles                      2 サークル : やり投げ
- Two (2) Shot Put circles                              2 サークル : 砲丸投げ

The training facilities at Newham Sports Complex will be for the use of wheelchair racers and for seated throwers. Runners, jumpers and ambulatory throwers may not use this facility.

ニューハムスポーツコンプレックスについては、車いすレーサーと車いす投擲選手専用。

立位選手(トラック・跳躍・投擲)は利用不可。

#### Mayesbrook Park Arena : Ambulatory throws and additional seated throws area

##### メイズブルック パークアリーナ : 立位投擲、車いす投擲(追加)エリア

- Three (3) Discus Throw/Club Throw circles      3 サークル : 円盤投げ・こん棒投げ
- Two(2) Javelin Throw runways                      2 助走路 : やり投げ
- Four (2) Shot Put circles                              2 サークル : 砲丸投げ

The training facilities at Mayesbrook Park Arena will be for the use of runners, jumpers and ambulatory throwers, as well as for seated throwers. Wheelchair racers may not user this facility.

メイズブルック パークアリーナについては、立位選手(トラック・跳躍・投擲)、及び車いす投擲選手専用。

車いすレーサーは利用不可。

#### Olympic Stadium Warm-up Venue オリンピックスタジアム ウォームアップ会場

Each NPC will be given a two (2)-hour slot at the Olympic Stadium Warm-up Venue during the pre-competition period for training and familiarization. There will be a limit on the number of athletes who are able to use the venue at any one time, so ambulatory runners and wheelchair racers can train safely on the track and so that seated and ambulatory throwers can train alongside each other. The hours of opening are detailed below.

各 NPC は競技会期間の前に、2 時間のオリンピックスタジアム ウォームアップ会場での練習、見学時間が与えられる。会場を使用する選手の数には常に制限が設けられる。そのため、立位走者と車いすレーサーはトラック上での安全な練習が可能であり、車いすと立位の投擲選手は隣り合わせで練習が出来る。開場時間は下記の通り。

Training times : Olympic Stadium Warm-up Venue	
《練習時間》 オリンピックスタジアム ウォームアップ会場	
23-27 August 2012 2012 年 8 月 23 日 - 8 月 27 日	08:00 - 20:00
28 August 2012 2012 年 8 月 28 日	08:00 - 12:00